

ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #4012 THREE-SEASON JACKET

INCLUDES 28 SIZES
(GIRLS, TEENS AND WOMEN)



PATRONS DE COUTURE
SEWING PATTERNS

SEAM AND HEM ALLOWANCES ARE INCLUDED IN THE PATTERN

HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE

- Use the size corresponding to your full bust measurement.
- Lengthen / shorten if your torso measurement is not the same as the torso measurement for your size in the chart.

UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED

- Sew this garment 1 cm (3/8") from edge. Topstitch 5 mm (1/4") from edge.
- Pieces are assembled right sides together.

PATTERN PIECES

A - FRONT AND BACK

Cut 4

B - UPPER FRONT

Cut 2

C - UPPER BACK

Cut 1, on fold

D - SLEEVE

Cut 2 in fabric, 2 in lining, on fold

E - POCKET

Cut 4

F - POCKET FLAP

Cut 4 in fabric, 2 in interfacing

G - COLLAR

Cut 2 in fabric, 1 in interfacing, on fold

H - FRONT HEM BAND

Cut 2

I - BACK HEM BAND

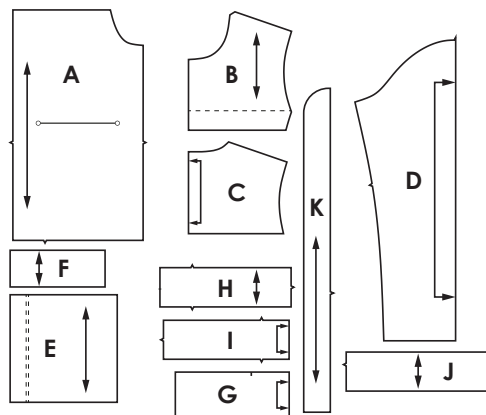
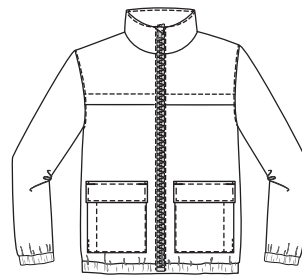
Cut 1, on fold

J - WRIST BAND

Cut 2

K - ZIPPER SHIELD

Cut 2 in fabric, 1 in interfacing



MARQUEZ LES CENTRES (PLIURES) AVEC UN MARQUEUR OU UNE PETITE ENCOCHE SUR LES PIÈCES C, D, G ET I

MARK CENTERS (FABRIC FOLD) WITH A MARK OR TINY CLIP ON PIECES C, D, G AND I

INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #4012 MANTEAU TROIS-SAISONS

COMPREND 28 TAILLES
(FILLES, ADOLESCENTES ET FEMMES)

LES RESSOURCES DE COUTURE ET D'OURLET SONT COMPRISES

COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE

- Utiliser la mesure du buste (au plus fort).
- Allonger ou raccourcir si votre mesure de tronc est différente que celle pour la taille utilisée.

À MOINS D'AVIS CONTRAIRE

- Coudre ce vêtement à 1 cm (3/8") du bord et surpiquer à 5 mm (1/4").
- Lors de l'assemblage, les pièces sont cousues endroit contre endroit.

PIÈCES DU PATRON

A - DEVANT ET DOS

Couper 4

B - HAUT DU DEVANT

Couper 2

C - HAUT DU DOS

Couper 1 sur la pliure

D - MANCHE

Couper 2 tissu, 2 doublure sur la pliure

E - POCHE

Couper 4

F - RABAT DE POCHE

Couper 4 tissu, 2 entoilage

G - COL

Couper 2 tissu, 1 entoilage, sur la pliure

H - BANDE AU DEVANT

Couper 2 tissu

I - BANDE AU DOS

Couper 1, sur la pliure





J - BANDE AU POIGNET

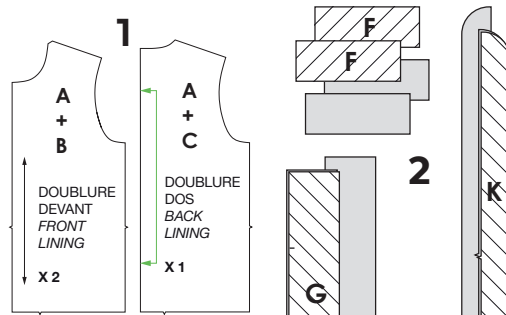
Couper 2

K - PATTE AU DEVANT





Couper 2 tissu, 1 entoilage

SEWING THE GARMENT

-  **RIGHT SIDE OF FABRIC**
-  **WRONG SIDE OF FABRIC**
-  **RIGHT SIDE OF LINING**
-  **WRONG SIDE OF LINING**



INSTRUCTIONS DE COUTURE

-  **ENDROIT DU TISSU**
-  **ENVERS DU TISSU**
-  **ENDROIT DE LA DOUBLURE**
-  **ENVERS DE LA DOUBLURE**

BEFORE ASSEMBLING THE FABRIC

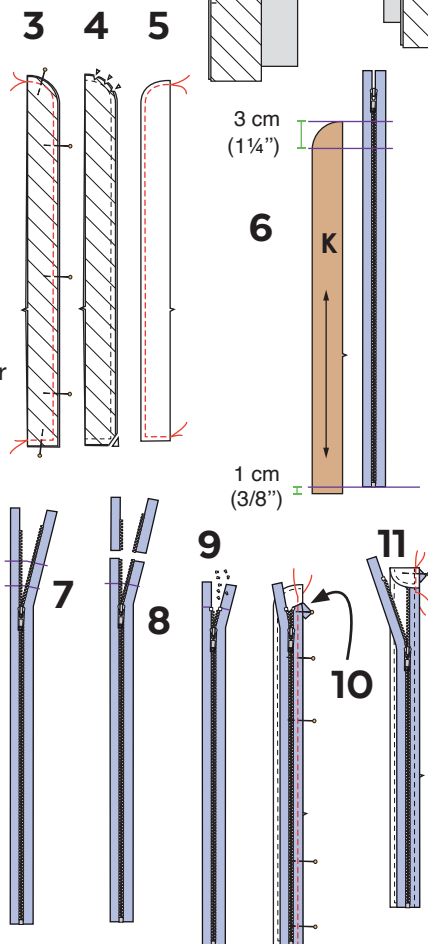
- Tape paper pieces as instructed on piece A to create new pattern pieces for the front and back (1).

BEFORE YOU START SEWING

- Test iron heat on a swatch of fabric.
- Apply interfacing to the wrong side of pieces G, one of the K pieces (as shown) and 2 of the F pieces (2).

FERMETURE À GLISSIÈRE

- Pin zipper shield pieces right sides together and stitch along the long edge WITHOUT NOTCHES (3).
- Clip curve and corner (4). Turn right side out and topstitch (5).
- Place the paper piece (K) 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") below the end of the zipper and mark the of the piece and 3 cm (1 $\frac{1}{4}$ ") below it (6).
- Lower cursor below the second mark (7), cut at the top mark (8).
- Remove the teeth between the two marks and put new stops (9).
- Pin wrong side of zipper to interfaced side of the zipper shield. Stitch, folding the end of the zipper tape under (10).
- Lower the cursor, fold the zipper shield over the zipper by 2 cm ($\frac{3}{4}$ ") and baste in place (11).



AVANT DE TAILLER LA DOUBLURE

- Suivre le diagramme sur la pièce A afin de combiner les pièces et ainsi éviter des coutures dans la doublure (1).

AVANT DE DÉBUTER LA COUTURE

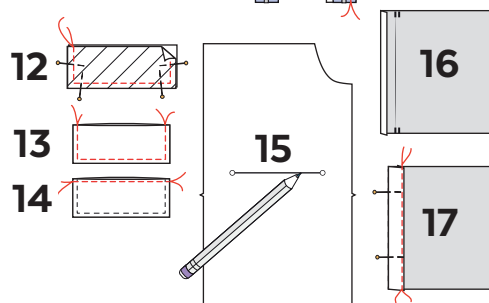
- Faire un test pour voir si votre tissu supporte la chaleur du fer. S'il ne la supporte pas, utiliser votre tissu nylon comme entoilage.
- Appliquer de l'entoilage sur l'envers d'une des pièces G, une des pièces K (tel qu'illustré) et 2 des pièces F (2).

FERMETURE À GLISSIÈRE

- Épingler les pièces de la patte au devant et coudre tel qu'illustré le long des bords SANS CRANS (3).
- Cranter dans l'arrondi et réduire le coin (4). Retourner sur l'endroit et surpiquer (5).
- Placer la pièce de patron (papier) 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") plus bas que la fermeture à glissière et faire des marques vis-à-vis la fin de la patte et 3 cm (1 $\frac{1}{4}$ ") plus bas (6-7).
- Abaisser le curseur et couper à la ligne la plus haute (8), retirer les dents qui sont entre la marque et l'extrémité à l'aide d'une pince et poser de nouveaux arrêts (9).
- Remonter le curseur et épingler l'envers de la fermeture à glissière sur le côté entoilé de la patte et coudre en repliant le haut du ruban sur son envers tel qu'illustré (10).
- Abaisser le curseur, replier la patte de 2 cm ($\frac{3}{4}$ ") sur la fermeture à glissière et coudre pour maintenir en place (11).

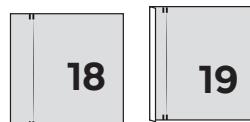
POCKET

- Pin one interfaced pocket flap piece to a non-interfaced piece and stitch as shown (12).
- Turn right side out and topstitch (13).
- Baste the top edge, 3 mm ($\frac{1}{8}$ ") from edge (14). Repeat for the other pocket flap.
- Mark pocket placement on right side of front pieces (15).



POCKET OUTER LAYER

- Fold edge that is closest to the fold line to wrong side, by 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") (16).
- Fold again, at FIRST fold mark and topstitch as shown (17).

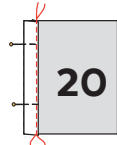


DESSUS DE POCHE

- Plier le bord du côté de la ligne de pliure sur son envers de 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") (16). Replier à la PREMIÈRE marque de pliure et surpiquer tel qu'illustré (17).

POCKET BOTTOM

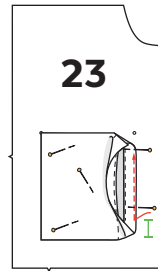
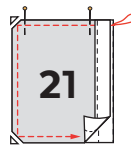
- Fold edge that is closest to the fold line to wrong side, by 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") (19). Fold again, at SECOND fold mark, and topstitch as shown (20).
- Repeat for the other pieces to create another pocket bottom and outer layer.



DESSOUS DE POCHE

- Plier le bord du côté de la ligne de pliure sur son envers de 1 cm ($\frac{3}{8}$ ") (19). Replier à la DEUXIÈME marque de pliure et surpiquer tel qu'illustré (20).
- Répéter pour les autres pièces pour créer un deuxième dessus et un deuxième dessous de poche.

- Pin RIGHT side of POCKET BOTTOM (the smaller piece) to RIGHT side of OUTER, matching raw edges, stitch as shown and clip corners (21).



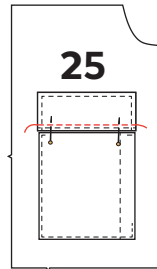
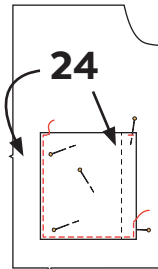
- Épingler l'ENDROIT du DESSOUS de poche (la pièce plus petite) sur l'endroit du DESSUS de poche en faisant correspondre les bords vifs et coudre tel qu'illustré et réduire les coins (21).

- Turn pocket right side out. The folded pocket bottom should be hidden by the outer (22).



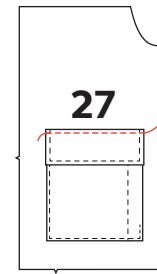
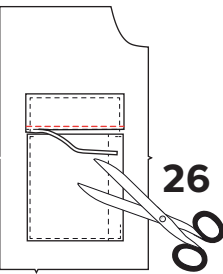
- Pin wrong side of pocket bottom to right side of front, at placement mark. Stitch along the edge of the pocket bottom, leaving 2 cm (3/4 inch) at the ends of the opening (23).

- Topstitch AS SHOWN (edge opposite to the folded edges + bottom) and bar tack the opposite corner (24).



- Pin pocket flap (interfaced side against the front piece), with its raw edge butted against the top of the pocket, and stitch (25).

- Trim along the stitch (26), fold the flap over the pocket and topstitch (27).



- Retourner la poche sur son endroit. Le dessous de poche devrait ainsi se retrouver légèrement en retrait (22).
- Épingler la poche sur le devant, à la marque, et coudre à 2 mm (1/8 inch) du bord, à 2 cm (3/4 inch) des extrémités de l'ouverture (23).

- Surpiquer tel qu'illustré à 2 mm (1/8 inch) du bord et taquer le coin opposé (24).

- Épingler le rabat au devant, le côté entoilé contre le devant, le bord vif le long du haut de la poche et coudre (25).

- Raser la ressource de couture (26), rabattre sur la poche et surpiquer (27).

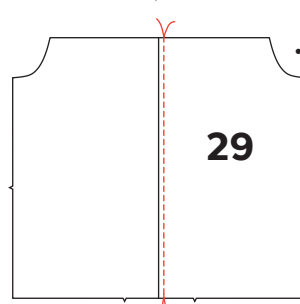
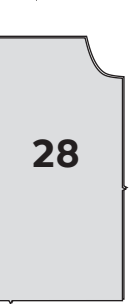
ASSEMBLAGE

DOS

ASSEMBLY

BACK

- Pin back pieces at center back seam and stitch (28). Bring the seam allowance to one aide and topstitch (29).
- Pin upper back piece to back, matching center, and stitch (30).
- Bring seam allowance upwards and topstitch (31).



- Épingler les pièces du dos et coudre le milieu dos (28). Ramener la ressource de couture d'un côté et surpiquer (29).

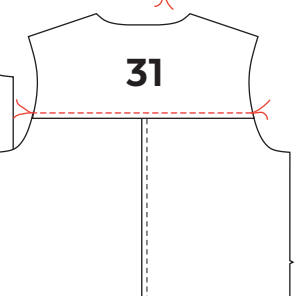
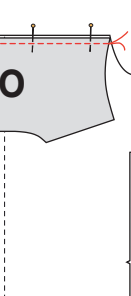
- Épingler le haut du dos sur le dos en faisant correspondre les milieux dos et coudre (30).

- Ramener la ressource de couture vers le haut et surpiquer (31).

DEVANT

FRONT

- On upper front pieces, fold and press (if your fabric can handle it) (32).
- Pin upper front to front and stitch (33).
- Topstitch the fold as shown (34).
- Pin upper front to upper back at shoulder seams and stitch (35).
- Bring seam allowances towards the back and topstitch (36).



- Préformer le pli sur la pièce du haut du devant et repasser si votre tissu le permet (32).

- Épingler le haut du devant sur le devant et coudre (33).

- Ramener la pièce du haut du devant vers le haut en reformant le pli et surpiquer (34).

- Épingler le haut du devant au haut du dos et coudre les épaules (35).

- Ramener la ressource de couture vers le dos et surpiquer (36).

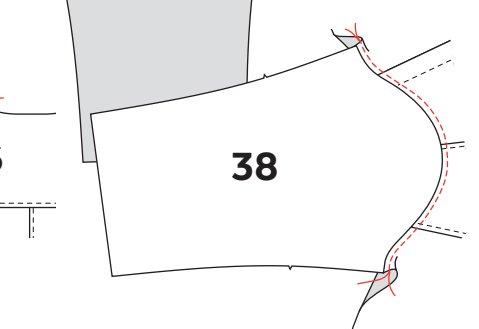
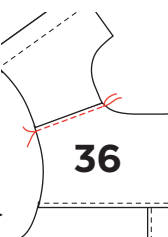
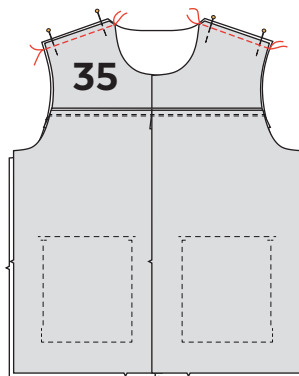
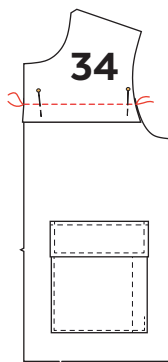
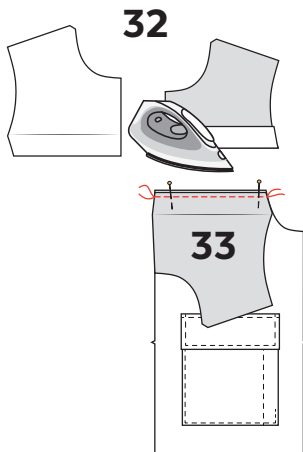
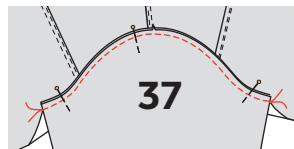
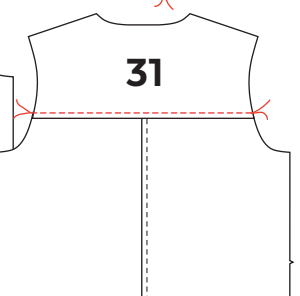
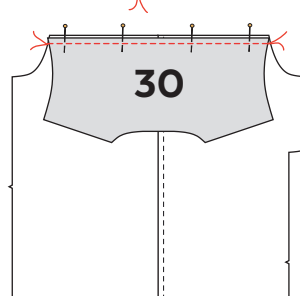
SLEEVE

- Pin sleeve to armhole, matching it's center with the shoulder seam (37).
- Bring seam allowance towards the shoulder seam and topstitch 2 mm (1/8 inch) from edge (38).

MANCHE

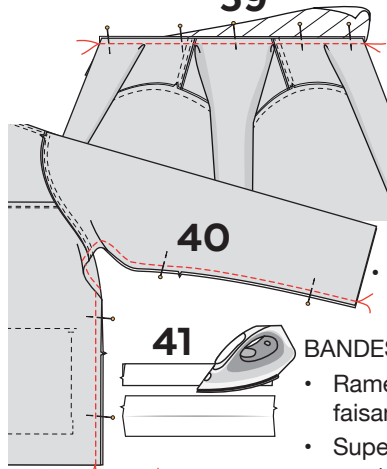
- Épingler la manche à l'emmanchure en faisant correspondre son centre avec la couture d'épaule et coudre (37).

- Ramener la ressource de couture vers l'épaule et surpiquer à 2 mm (1/8 inch) (38).



39

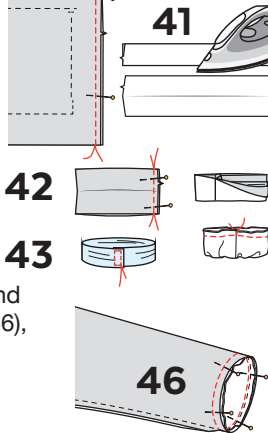
- Pin interfaced piece of collar to neckline (right side of outer fabric together), matching centers and aligning notches with shoulder seams. Stitch (39).
- Pin at side and underarm seams, matching notches and seams, and stitch from hem to sleeve hem (40).



- Épingler la pièce entoillée du col à l'encolure (endroit du tissu extérieur ensemble) en faisant correspondre les milieux et en alignant les crans avec les coutures d'épaules. Coudre (39).
- Épingler le côté et dessous de manche en faisant correspondre crans et coutures et coudre du bas du vêtement jusqu'au poignet (40).

CUFF BANDS

- Fold lengthwise and press to pre-form the crease (41).
- Open the band, bring the short ends right sides together and stitch to form a loop (42).
- Overlap elastic ends by 1 cm (3/8") and sew together to form a loop (43).
- Place the elastic inside the folded cuff band (44) and baste top edges together, stretching the elastic as you sew until the fabric is flat, making sure you do not catch the elastic (45).
- With the sleeve wrong side out, insert cuff band into the sleeve, matching seams, and stitch (46), stretching the cuff band flat as you sew.

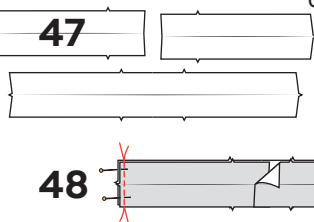


BANDES AU POIGNET

- Ramener les bords courts endroit contre endroit en faisant correspondre les crans et coudre (42).
- Superposer les extrémités de l'élastique du poignet de 1 cm (3/8") et coudre tel qu'illustré (43).
- Placer l'élastique dans la bande de poignet pliée (44) et fermer le haut avec un point de bâti (long point droit) en tendant le tissu à plat pour éviter de pincer le tissu plié et l'élastique (45).

HEM BANDS AND LINING

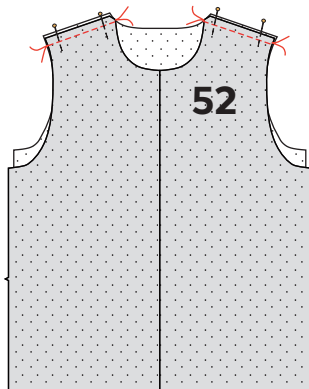
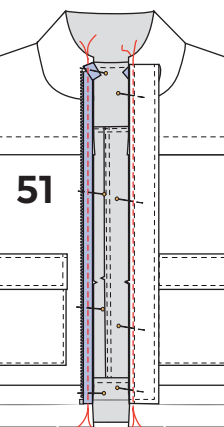
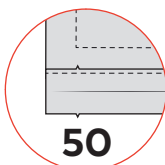
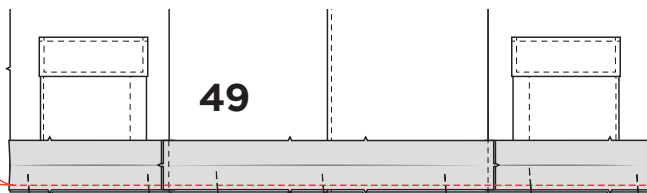
- Press the hem bands wrong sides together to pre-form a crease along the center of the front and back hem bands (47).
- Pin front bands to back band and stitch at side seams (48).
- Pin the opened band to bottom edge of jacket, matching notches, centers and side seams (49).
- Bring band downwards with its seam allowance towards the top, press if needed (50).



BANDES À L'OURLET ET DOUBLURE

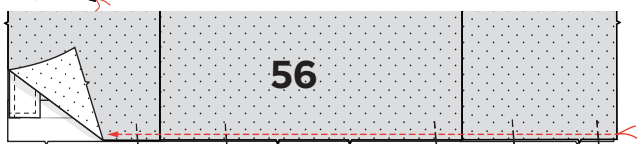
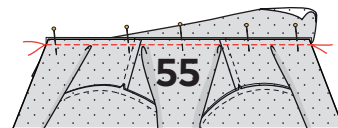
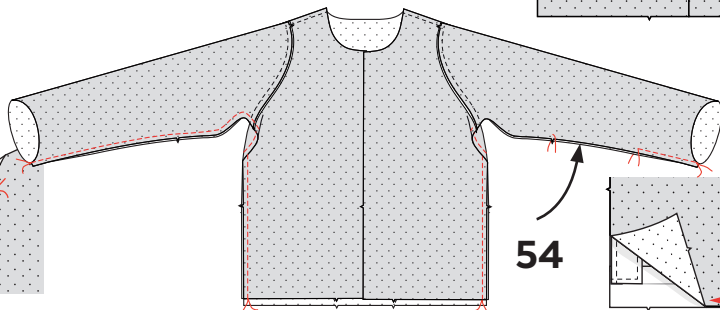
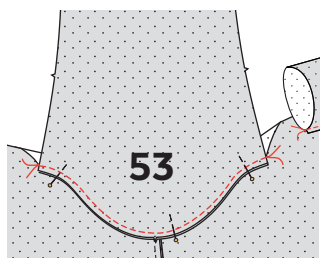
- Préformer les plis en pliant les bandes dos et devant en deux, sur la longueur, envers contre envers (47).
- Épingler les bandes devant à la bande dos et coudre les côtés (48). Épingler l'endroit de la bande ouverte sur l'endroit du bas du vêtement en faisant correspondre les coutures côtés et les crans et coudre (49).

- Pin right side of zipper to right side of front and stitch (51)
 - Bottom of zipper aligned with the band crease
 - Zipper tape folded under
 - The top stop should be at least 1 cm (3/8") away from the top edge of the collar.
- Pin front lining to back lining at shoulder seams and stitch (52). Pin sleeve lining to lining armhole and stitch (53).
- Pin at side and underarm seams and stitch, LEAVING AN OPENING at one underarm seam (54).
- Pin collar piece without interfacing to the lining and stitch (55).
- Pin bottom edge of lining to bottom edge of the band, matching centers and notches, and stitch (56).



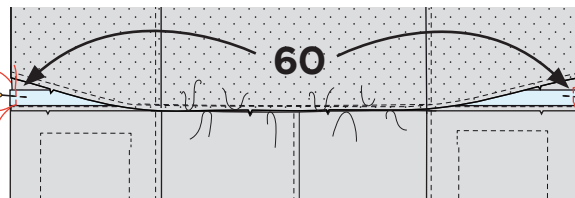
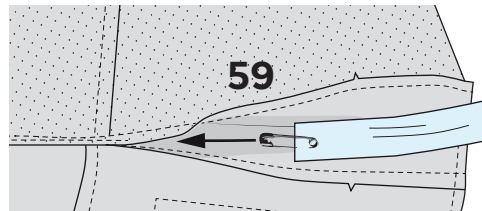
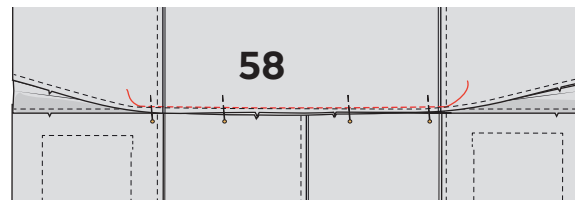
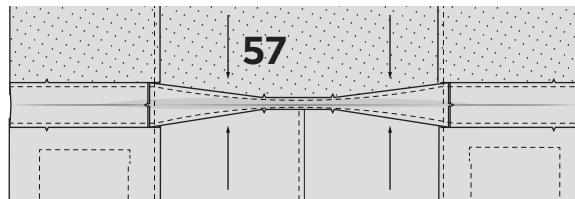
- Ramener la bande vers le bas et la ressource de couture vers le vêtement. Repasser si nécessaire (50).
- Épingler l'endroit de la fermeture à glissière sur l'endroit du devant et coudre (51).
 - Le bas de la glissière aligné avec le pli de la bande
 - Le ruban replié sur son envers
 - Il devrait y avoir 1 cm (3/8") d'espace entre l'arrêt et le bord du col.
- Épingler les doublures devant à la doublure dos et coudre les épaules (52). Épingler

- la doublure de la manche dans l'emmanchure de la doublure et coudre (53).
- Épingler les côtés et dessous de manche en faisant correspondre crans et couture. Coudre en laissant une ouverture à une des manches (54).
- Épingler la partie non entoillée du col à l'encolure de la doublure et coudre (55).
- Épingler le bas de la doublure à la bande ouverte en faisant correspondre

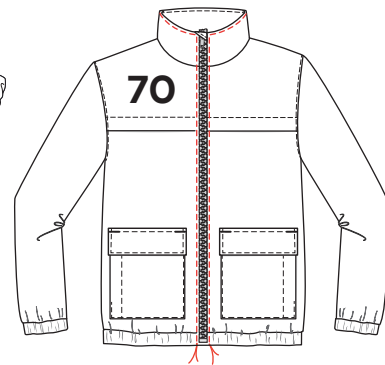
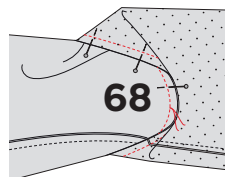
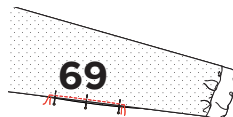
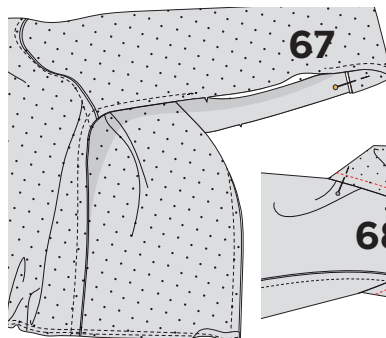
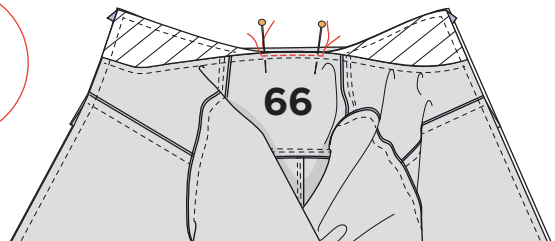
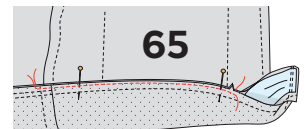
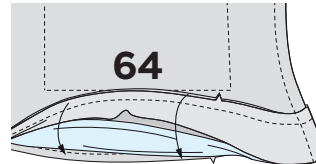
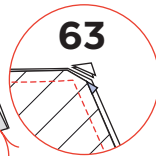
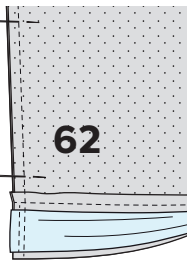
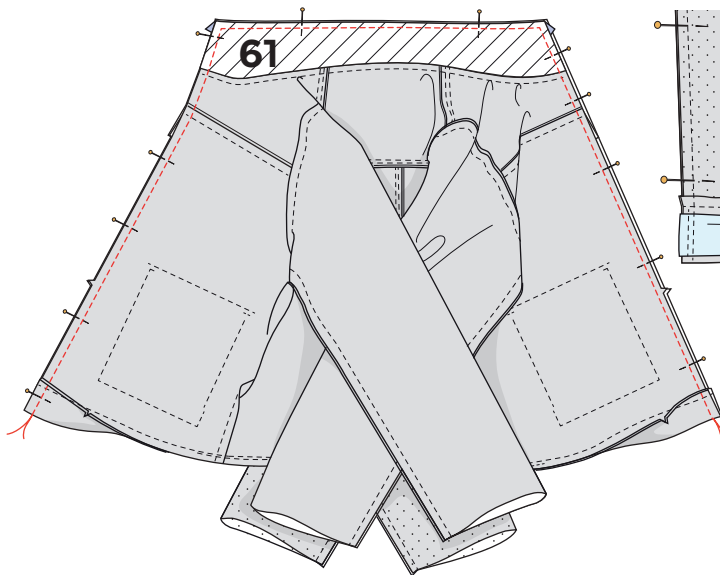


- crans, milieux et coutures et coudre (56).

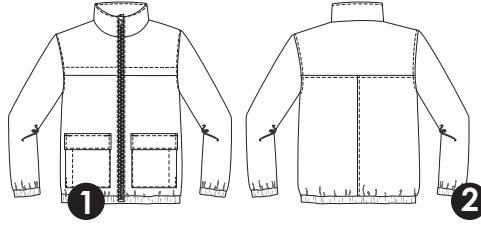
- Bring back band wrong sides together, matching notches, centers and seams (57) and sew seam allowances together, stitching over the visible seam (58).
- Feed hem elastic through the casing (59), pin and stitch ends of the elastic band edges (60).
- Pin right side of lining to right side of outer fabric and stitch all around as shown to attach the lining to the outer fabric (61, 62 - close up of the corner).
- Clip collar corners (63).
- Bring front band seam allowances together (64) and stitch along the edge, up to the notch (65).
- Bring neckline seam allowances together and baste (66).
- Pin right side of sleeve lining to the cuff band seam allowance (67) and stitch (68).
- Turn right side out, sew the sleeve lining opening shut (69) and topstitch as shown (along the zipper and top of collar (70)).



- Ramener la bande dos envers contre envers en faisant correspondre crans, coutures et milieux (57) et joindre le dos en cousant sur la couture apparente (58).
- Insérer l'élastique de l'ourlet dans la coulisse (59) et fixer aux extrémités, entre le pli et la ressource de couture en tendant l'élastique (60).
- Réduire les coins du col (63).
- Ramener les ressources de couture de la bande du devant ensemble (64) et joindre au point droit, près du bord vif (65).
- Ramener la ressource de couture de l'encolure du tissu extérieur avec la ressource de couture de l'encolure de la doublure en faisant correspondre les milieux dos. Coudre dans la ressource de couture (66).
- Épingler l'endroit de la doublure de la manche sur la ressource de couture de la bande au poignet (67) et coudre (68).
- Retourner sur l'endroit par l'ouverture à la doublure, fermer celle-ci (69) et surpiquer le milieu devant et le haut du col (70).



LONGUEURS D'ÉLASTIQUES
ELASTIC LENGTHS



1 **OURLET**
HEM

2 **POIGNET**
CUFF

X 1

X 2

2.5 cm (1")

F	59.9 cm	23 ½ "	19.0 cm	7 ½ "
G	62.0 cm	24 ½ "	19.5 cm	7 ¾ "
H	64.1 cm	25 ¼ "	19.8 cm	7 ¾ "
I	66.3 cm	26 "	20.0 cm	7 ¾ "
J	68.4 cm	27 "	20.3 cm	8 "
K	70.6 cm	27 ¾ "	20.5 cm	8 "
L	72.7 cm	28 ¾ "	20.5 cm	8 "
M	74.7 cm	29 ½ "	20.6 cm	8 ¼ "
N	76.6 cm	30 ¼ "	20.8 cm	8 ¼ "
O	78.6 cm	31 "	20.9 cm	8 ¼ "
P	80.5 cm	31 ¾ "	21.1 cm	8 ¼ "
Q	82.5 cm	32 ½ "	21.2 cm	8 ¼ "
R	84.4 cm	33 ¼ "	21.4 cm	8 ½ "
S	86.4 cm	34 "	21.5 cm	8 ½ "
T	88.3 cm	34 ¾ "	21.7 cm	8 ½ "
U	90.5 cm	35 ½ "	21.9 cm	8 ¾ "
V	92.6 cm	36 ½ "	22.1 cm	8 ¾ "
W	94.8 cm	37 ¼ "	22.4 cm	8 ¾ "
X	96.9 cm	38 ¼ "	22.6 cm	9 "
Y	99.3 cm	39 "	23.0 cm	9 "
Z	102.0 cm	40 ¼ "	23.1 cm	9 "
AA	104.7 cm	41 ¼ "	23.3 cm	9 ¼ "
BB	107.4 cm	42 ¼ "	23.4 cm	9 ¼ "
CC	110.1 cm	43 ¼ "	23.5 cm	9 ¼ "
DD	112.8 cm	44 ½ "	23.6 cm	9 ¼ "
EE	115.6 cm	45 ½ "	23.8 cm	9 ¼ "
FF	118.3 cm	46 ½ "	23.9 cm	9 ½ "
GG	121.0 cm	47 ¾ "	24.0 cm	9 ½ "